

EL SIGNIFICADO DEL TOPÓNIMO PEDRIQUE

ANTONIO ARJONA CASTRO
ACADÉMICO NUMERARIO

Me hubiese gustado leer este pequeño artículo el día de la sesión celebrada en honor de Aurelio Teno en su preciosa mansión en Pedrique, pero por razones de trabajo profesional me fue imposible prepararlo a tiempo. Hoy lo hago para que al menos se publique en nuestro *Boletín*.

El nombre de Pedrique viene de época musulmana y está relacionado con el cristianismo.

Dice F. J. Simonet¹ que los cristianos mozárabes que permanecieron bajo dominio musulmán tenían sus propios obispos dependientes del metropolitano de Toledo y a quienes los árabes llamaban con el término de Petriq², palabra que es transcripción a su lengua de la voz patriarca en el sentido que le da la iglesia ortodoxa oriental de "obispo" o "prelado" de la Iglesia. En efecto así viene en los suplementos a los diccionarios árabes de R. Dozy³ que lo tomó de Pedro de Alcalá, autor del primer diccionario castellano-árabe del siglo XV⁴. La evolución de Petriq a Petrique es lógica y de fácil explicación lingüística.⁵

¹ F. J. Simonet, *Historia de los mozárabes de España*, Madrid, 1983, I, 130, nota 3.

² Debemos advertir que aunque la lengua árabe no posee la bilabial sorda, p, no obstante el hispano-árabe adopta del romance el sonido p. Cuando los testimonios del mozárabe están transmitidos en lengua árabe, la distinción se nos ofrece menos clara, aunque con frecuencia se utiliza el ba' con tasdid para representar el fonema sordo. En el caso del mozárabe granadino, al reproducir Pedro de Alcalá las voces en caracteres latinos, la distinción se presenta neta, probando la adopción del fonema p por parte de los árabes de Granada. Cf. Álvaro Galmés de Fuentes, *Dialectología mozárabe*, Madrid, 1983, pp. 228-9.

³ R. Dozy, *Suplement aux Dictionnaires arabes*, Leyde-Paris, 1967, p. 94.

⁴ Pedro de Alcalá, *Arte para ligeremente saber la lengua aráviga y Vocabulista arávigo en lengua castellana*, Granada, 1501, cf. raíz btrk (= 'patriarca, prelado').

s.v. *Betrik*, edic. de Elena Pezzi, Almería, 1989.

⁵ Las consonantes oclusivas sordas sguidas de l ó r se hacen sonoras como (Patrem>padre) o (petriq>pedriq), cf. Ramón Menéndez Pidal, *Manual de Gramática histórica*, 11.ª edic., 141.

Quiere esto decir que Pedrique fue en su origen una propiedad o un monasterio dependiente de un obispo mozárabe de Córdoba. No sabemos si allí se puede ubicar uno de los numerosos eremitorios que los escritores mozárabes nos describen como existentes en la Sierra de Córdoba. Esto es difícil saberlo a no ser que se hiciera un excavación arqueológica en regla.

Lo que sí podemos decir es que el gran artista Aurelio Teno puede estar orgulloso de la antigüedad del lugar donde ha ubicado su precioso museo. El patriarca de la escultura contemporánea que es Aurelio ha venido a habitar un lugar cuyo nombre de origen mozárabe viene a entroncarlo con los patriarcas (prelados) cordobeses.

Respecto a la vocal –e– final de Pedrique (árabe Pedriq) conviene observar que el árabe transmisor de los mozarabismos tiende a suprimir, en la realización, las vocales finales, pero la presión del castellano de la Reconquista (en la Córdoba del siglo XIII) las repone de nuevo; cf. A. Galmés de Fuentes, *Dialectología mozárabe*, edic. cit., p. 193.